



Programa de Educación para Migrantes



Oficina Central de PAEC

753 West Boulevard
Chipley, FL 32428
Tel. (850) 638-6131 Ext. 2264: 8:00 a.m. a 4:30 p.m.
Maria Pouncey, Coordinadora del Programa
Phyllis Cooley, Coordinadora de Servicios
Miriam Erickson, Reclutadora

Crawford-Pouncey Center

315 N. Key Street
Quincy, FL 32351
Tel. (850) 875-3806
Lun., Mar. y Jue.: 8:00a.m. a 9:00 p.m.
Mier. y Vier.: 8:00 a.m. a 5:30 p.m.

Maria Pouncey, Coordinadora del Programa
Leewood Shaw, Especialista en Datos
Lucia Esquivel, Especialista en Recursos

Sigfredo Rodriguez, Asistente Técnico
Rachel Hernandez, Reclutadora • Monica Grimaldo, Reclutadora
Fabola Garcia, Reclutadora • Michele Alvarez, Secretaria
Salvador Torres, Especialista en Recursos

Mc Millan Learning Center

1403 St. Joseph Ave.
Pensacola, FL 32501
Tel. (850) 595-6915 Ext. 230: 8:00 a.m. a 4:30 p.m.
Maria Pouncey, Coordinadora del Programa
Phyllis Cooley, Asst. Coordinadora del Programa
Kim Nguyen, Enlace con Escuelas
Hang Le, Reclutadora • Ngan Le, Reclutador

¿TIENEN MIS NIÑOS DERECHO A SERVICIOS EDUCACIONALES?

¿Quién Tiene Derecho a Servicios para Migrantes?
Si usted y/o sus niños se han mudado durante los últimos tres años para solicitar trabajo en la agricultura, el empaque, la pesca, la lechería, el ganado, la selvicultura y tienen entre dos y veintidós años de edad, usted o ellos pueden tener derecho a recibir servicios educacionales y de apoyo gratuitos. Por favor, comuníquese con la oficina o persona en su área listada en este volante (vea contactos del programa) para determinar si usted o ellos califican para los servicios.

DO MY CHILDREN QUALIFY FOR EDUCATIONAL SERVICES?

Who Qualifies for Migrant Services?
If you and/or your child(ren) have moved at any time in the last three years to seek work in agriculture, packing, fishing, dairy, livestock, or forestry and are between two and twenty-two years old, you or they may be eligible to receive free educational or support services. Please contact the office or person in your area listed on this flyer (see program contacts) to determine if you or they qualify for services.

Productos agrícolas de México al mundo

Por David Peñafior : Folklorista Mexicano
"El Chocolate: Manjar de los Dioses"

Este delicioso alimento tiene su origen en nuestro Continente Americano, proviene de un árbol llamado en maya Cacaou y en idioma azteca Cacahuall, mide de cuatro a seis metros y solo crece en tierras húmedas y bajas. En el mes de abril los antiguos mayas celebraban una fiesta en honor del dios del cacao Ek Chuah.

El Dr. Cecilio Robelo, afirma que la palabra chocolate proviene de las raíces del idioma náhuatl xocotl-ati donde xococ es agrio y atl es agua. Este árbol produce una fruta tipo mazorca que tiene las semillas del cacao en cinco hileras y son de sabor agríduloce. Estos granos son ricos en proteínas, grasas y antioxidantes y una larga lista de componentes que le dan cualidades alimenticias excepcionales, tantas, que el Dr Bouchot Presidente de la Sorbona escribió sobre el : "Esta bebida resulta tan noble...que es el verdadero alimento de los dioses" Ante esta afirmación, el celebre naturalista Lineo lo clasifico científicamente como "Theobroma Cacao" que se traduce como "El Cacao, manjar de los Dioses".

Su consumo en México y América Central es fechado en 1700 años A.C. como lo demuestran los estudios arqueológicos en vasijas encontradas en excavaciones en el estado de Veracruz. En esas épocas era disuelto en agua mezclada con chile, axiote, maíz y vainilla. Su valor era tan preciado que sirvió como "moneda" además de sus usos curativos para aliviar la tos, la gastritis y su manteca como ungüento para curar afecciones de la piel.

En 1520 Hernán Cortes nos describe en sus cartas de relación su encuentro con el chocolate ... "cuando uno lo bebe, puede viajar toda una jornada sin cansarse y sin tener necesidad de alimentarse"

Son los monjes y monjas en la época colonial los que a través de sus redes de conventos van dando difusión a esta bebida que fue ganándose el gusto de los europeos, sobre todo cuando le agregan azúcar y leche a su mezcla, a tal grado de que se convierte en la bebida preferida de la Realeza.

La elaboración artesanal del chocolate se substituyó por la mecánica en Barcelona España perfeccionando así la industria chocolatera del mundo. En 1893 Milton S. Hersey establece la primera fabrica de chocolate en Pensilvania.

Amable lector, la próxima ves que consumas chocolate recuerda su nombre científico "Theobroma Cacao" por lo tanto, estarás deleitándote con "El manjar de los Dioses."

Mexican Agricultural Products to the World

by David Peñafior: Mexican Folklorist
"Chocolate: Food Fit for the Gods"



This delicious food originates in our American Continent, it comes from a tree called in Mayan Cacaou and in the Aztec language Cacahuall, it measures from 4 to 6 meters and it only grows in low and wet lands. In April, the old Mayans celebrated a feast to honor the god of cacao Ek Chuah.

Dr Cecilio Robelo affirms that the word chocolate come from the roots of the Nahuatl xocotl-ati, xococ is sour and atl is water. This tree produces a fruit like a cob that has he cacao seeds in five rows and taste sweet-sour. These seeds are rich in proteins, fats and antioxidants and a long list of components which give it exceptional nutritional values, so many, in fact, that Dr. Bouchot, President of the Sorbonne wrote about it: "This drink is so noble... that it is truly the food of the gods". In view of this affirmation, the celebrated naturalist, Lineo classified it scientifically as "Theobroma Cacao" which translates as "Cocoa, the food of the Gods".

Its consumption in Mexico and Central America dates back to the years 1700 A.C. as shown in the archaeological studies on the vases found in the diggings in the state of Veracruz. In these times it was dissolved in water mixed with chili, achiot (axiote) corn and vanilla. Its flavor was so appreciated that it was used as "moneda" (coin) besides its medicinal uses to relieve cough, gastritis and its grease (fat) as a salve to cure skin afflictions.

In 1520 Hernán Cortés describes in his letters his meeting with the chocolate. "when one drinks it, one can travel a whole journey without tiring and without having the need for food"

It is the monks and nuns of the colonial era the ones who throughout their convents disseminate this drink that was winning the taste of the Europeans, especially when you add sugar and milk to the mix, in such a degree that it becomes the preferred drink of Royalty.

The artisan elaboration of the chocolate is substituted by mechanized means in Barcelona, Spain perfecting this way the chocolate industry in the world. In 1893 Milton S. Hersey established the first chocolate factory in Pennsylvania.

Esteemed reader, next time you consume chocolate remember its scientific name "Theobroma Cacao" and you will be enjoying "El Manjar de los Dioses..." "Food Fit For the Gods."



Advertise La Costa Latina (850) 494-7899
With Us! (850) 240-4417
As low as \$6 per inch with no contract

SERVICIOS DE INMIGRACIÓN Y REFUGIADOS • IMMIGRATION AND REFUGEE SERVICES

(850) 222-2180
1380 Blountstown Hwy Tallahassee, FL 32504
Caridades Católicas lleva a cabo la misión Social de la Iglesia Católica de Northwest Florida de servir y abogar por las familias e individuos vulnerables sin importar raza, religión o nacionalidad de origen.

Servicios Que Ofrecemos

- Reunificación Familiar
- Ciudadanía
- Documentos para viajar
- Proceso Consular: Visas de Inmigrantes
- Visas de No Inmigrantes V&K Visa
- Peticiones de Compromiso
- Permiso de trabajo
- TPS-(Protección Temporal)
- Tarjeta de Residencia: Nueva o Renovación, y Solicitudes para Reposición de la Tarjeta de residencia.
- Servicios de Empleo
- Educación de Adultos
- Cuidado de Niños
- Transporte
- Servicios de Inmigración

Usted puede ayudar así: Pase información referente a oportunidades de trabajo. Donando artículos para el hogar. Voluntario ya sea como tutor, mentor o asistente en una oficina. Contribuir financieramente para que otros se beneficien de estos servicios.

(850) 436-6420
1 North C Street Pensacola, FL 32502
Catholic Charities carries out the social mission of the Catholic Church in Northwest Florida to serve, to empower, and to advocate for vulnerable families and individuals of any race, religion or national origin.

Services Offered

- Family reunification
- Citizenship
- Travel documents
- Consular processes: Immigrant Visas
- Non-Immigrant V&K Visas
- Fiancée petitions
- Work Permits
- TPS
- Green Cards: New, Renewed or Replacement applications
- Employment Services
- Adult Education referrals
- Child Care referrals
- Transportation

How You Can Help: Provide information about employment opportunities. Donate home goods. Volunteer as a tutor, mentor, or as an office assistant. Make financial contributions so others benefit from these services